

1. Dāda hīn: ð vīkōl (1 en 2) - of ð spīrōr (3)
sfags da, m bē: zo bay
2. mīn ka, mōra: tska- of mī frīndīn (3)
jō'la blom: vēr
3. sō spīnō sīntvārōχ dīnōd nōd ma, r mēi
māsīnōs (1) - of māsīn: (3)
4. ha, kījōn īkdrē:χ - of īsvī:ōr vnrk
5. vptōt skīp kīrīg? zo fōskīmōlō (1) - of
bōskīmōlō (2) - of skīmōlōgō (3) bō'ōlō
6. dō tīmōrīmōn hāt? spīntōr īnō fījōr
7. dōskīpōr slīkōmōmō mōlō
8. īndōt fōbrīk īkne:ōtssjēn
9. tīnkrōvm (denker om) a. ð's (aanstonds)
brv: ð's tī || bēn- kōmō||
10. hīdīō' (bidjer) mā'k fījō'wō glēs'kōs
bī:ōr || rō:mōr - mīnōl (liter niet gebr.)
11. īk vūgrā:χ fījō'wō pūg (1 en 2) - of tūwā
kīlō (3) kīēs? fūjō' hāt
12. sō ha, mā: hāt fī. vōn trējō mīnōl vīn
ōpso: p' (1) - of opsopt (2) deze vorm wordt
netter geacht - of opdroogk? (3)
13. hē: vū mī mā: īnknefōd slā: n
14. īk hāt sīnknībōl sju'ōn
15. sīntō' klār: sījōn vāt nēt? balt mē:ōr
v.ōndī:ōn
16. īk bīmblī: t dōknet mē: hāt gōnjōn
17. īk hāt nēt dī'ōjēr
18. vāt hātōtāt, n dī:ōn (diseldō) dī tēr a, n hōmt
19. spīn- spīnōvēr - spīrē'ōχ (binnenhuis) -
rē:ōgōbōl
20. pēt (met klep) - hu:ōt- mūtō (zonder klep) -
klōts onbek. - 'hō: fduh- svōtmūtō- vītmūtō-
tīp mūtō- ēt jēri: zōdōr (het oorjeer) - dō
flōdōr mūtō- dō kīps- ēn nījōr kīpskōs) -
of kīpkō (3) = een wonderlijk hoedje - bay =
bōnsōt - grē: t (weiland) - dō mījōd? (de
mīeden; worden gemaaid) - fīnne onbek. -

- dō mēs kōn (laag gelegen land) - pōdōstā.ōl.
hā: gō- kīkōt = zo groot niet als een frōsk -
flīndōr
21. dī kē:ōrl brōχtō hō: lō vē: zōl'tā, n't fēxt?
|| vōr:ōt (wereld) is (1) en (2) nog in uitdrukkingen
bekend, (3) niet||
22. dō' kē:ōst ð stīnī kōrā: lō' fōmē:
23. īnōlō'ōn līt' hō: lō pūvōtō.ōrō - of z.ōdō
skīp mō slo: pō
24. ēn hō'ōn hētōm ēs nī kē:ō līt' || hō:ōn- gēhād ||
25. jō' mī - of mē. tūwā brē: dō stīnī: || brē: dō-
dō brē: stī' ||
26. dōt stōn't bē: lē (3) - of stō.ōm bē: lē (2) stījt
ō nēt mē:ōr
27. dī mōn hāt? līb' mō dōm pū'ī. - of dō' lōys
ōp' mō sē:ōrō hō' lō (als een luis op een zeer hoofd)
28. dō dī: vāl īk nēt īnō hē: mōl blījō'wōn (1) -
of blē:ōwōn (2 en 3)
29. dō skūā' lēn hāt (1) - of bī (2 en 3) mē: mē: stōr
nē: sē: vōst
30. īk īn nēt jēdōr kōmō fūā: dōk - of fūā: tīk -
of jētīk klē:ō bīn
31. dō bār gōn mājō grā: lī' mō.ōl īn ēdrīngōn
32. hē: kīnēt nē: t (1 en 3) - of sī: (2) vāt hē:
hātōt īnō hōls - of ook kē: l (3)
33. sētōχ ð stōk īndī bī:ō'ōm
34. nē: kē: gōljōn dūgō'ō - of dōt mōn nēt mē:ōr
35. hē: īk hō (dī) ðltwākē: r vōp' m
36. dī pāt īk nēt rīp - dō sīt vītō pīt' īn
37. sō bīn nē: t lū:ōn (tā.) - of opt lū:ōn || dō
kē: bīn īn t lū:ōn ||
38. sī hāt mō ē:ō'ō hūlp' mō vmsī: sīnt' vptō
mē: t s jōn
39. hē: sīt nō:ō: t fī:ō brīngō
40. sō rōdō hēl'tō fūnō mōl'kō kōvīt
41. dō mō māt fūāsī' fīō vōp' kōmō
42. īnō sīt sō māt (Sneker beer) swīmō īk gōfā: zōk

43. hi ketⁿ grp:t vnt omdotersa, sterk is
44. vei da helts ē jim da (o.ora) helts
45. vust mi e.v^{on} helts omdotē be.ēt vptōzilⁿ
46. ystirmarmun isa, fet a,zn slak- of a,z
muder
47. s^o ha, veda va, tot fjirsta springku.^o
48. datymō sil da be.ēm intsjō
49. do e.ēt at glē.ēs (1en2) - of atra, m (3) stixt
50. da klok lēt - tis pre: k || bəggins - li.ē da
(luiden) ||
51. spvei - kirkōit (1) - of kirkōdriil (2en3) -
vormen voor spreiden onbek.
52. di ftsu hart et hi.ər dər ekō - of ek kuat
(ook kort)
53. sin heit ketom se:zn lar, nei skua, to
stju.ēt
54. ik hartⁿ dret omsa, letnō be:ēt vetər
lar,ns
55. mu: sklp: rəgə hōklyn: sijnxt mē jīⁿ netⁿ
bult || fe.ōlē fōsketon (1en3) - of fōsjitⁿ (2) -
vaal en verschoten ||
56. stjrn: pōtⁿ bine.ēt - of niks (3) vaxē
|| kō: lō pōtⁿ (grijs met blauw of ook: bruin)
57. o.van - ka,xol - ha:ət - hntste: (1) (lijzen
3 niet bek)
58. ima.ət istnəgjī. va,r (nəggeen weer) om
tō ke.ətən || tō kō.ət ||
59. di kjes fōutⁿ heldər ljoxt net
60. hsi lnts et hinder a,nəstət
61. du kō: m jim jīr oltit mē: da mētkō
|| tō jīrⁿ ||
62. do.mən^e sei dōt xōt (1) - of dōt gōt (2en3)
folma, ktis
63. do^u se^o kst mē: vol ma, do se:st ne.ət || ha, st -
se: n ||
64. da swelt sis kuma bin: kuat ekvət
65. gēst (1) - of gjist (3) ju.ət nētō dar mījōn - of

- dar, mēst ju.ət net
66. mē: z ek grar: tsi: s (1) - of si: s (2en3)
67. sē. motor is kōpōt
68. et hartⁿ va: rma dei vest entix ē sarxtō
(3) - of muaijō (1en2) jun
69. dōt jōnkjō rīnt mē: ble.ōtō fuotⁿ
70. dō sitⁿ skuor indi kōnō
71. ik vu vul dōtōpōst ənbri: of broxt - of
dōtər əm bri: of fōnō (1) - of fōnō (2en3) pōst
kō: m
72. ik ha, lēst funthart
73. soks dwa, bənsldōrs kīgnō ne.ēt ma, vira
(kun je niets mee worden) - of bīgnō indər de.ō
mē: fōle: gōn (1) (lett. ben je in der dood mee
verlegen)
74. nē:it kōf: dīngkōn spōnō vō thīndər fu, da
nē: jō ve: n
75. ik bī vōt kō.ət sōx sōnt (1en2) - of sīnt^o (3)
fōnō m. v. n d
76. dō sō.ē fōnō kv.ō nōn hartik sōlda, t vest
77. vīst jīr ek ē vējn mar kōtō vējnōn || ē
sīr m b.ōgō (1en2) - of əm bō: x (3) ||
78. di rō.ōzⁿ ha, lar, nō stikōls
79. ik ljo^u r ne.ət fōn || gjī vnt ||
80. et bēntsjō vī dē.ō fu, dant - of jēt et
dō: rē vūadō (werd) || vānō kull
81. sin e.ōrōn zīnō ē sīnē: gōn bīgnō (1en2) -
of bīgnō (3)
82. ha, farmkō ik mē: ənkū vōkō nē: t bōxgōn
(1en2) - of gōn (3) vnt vā, m bē: n tō sīkōn
83. dō mīstⁿ trīmō (1) - of trē: (2) - of spōrt (3)
yts lē: dər.
84. hsi sēt ənkē: l vj fōgnō veltōr
85. et vj dō mīskōn om jīltō dwa, n en
o.ōz ne.ət
86. dō mūlō is ha, dūx fōnōt v.ət
87. dō sītⁿ bōxt inō vē: - dē lar, ns istⁿ ē: n v m

88. ik har n̄ trum meĩ n̄: m̄ fuar, de litsa jona
 89. dab v̄k is in: b̄. 2. 2. lokua, sto smo. 2t
 90. heĩ j̄i vom mo. 2i fesk̄a mart v̄j̄i n̄tsa, lar̄n
 91. intskar̄t ist n̄ 2x tbe. 2sto
 92. 2̄ sk̄ n̄t̄er mart tuk - of s̄ky. 2r (3) 2f̄tr
 k̄in̄a
 93. v̄ost 2s̄jen 2st min hu. 2t ek f̄ino k̄ĩ. sto - of
 v̄et min hu. 2t is
 94. ik vit net v̄et̄er is // v̄ek̄ 2m s̄ik̄j̄a mart 2ll
 95. 2y k̄o. 2da k̄el̄d̄er 2x b̄. 2st fuar, 2t bi. 2t
 96. ik must 2s̄ 2blu 2t d̄r̄yko v̄m a. n̄ (1 2n 3) - of
 v̄. 2n (2) 2t s̄terk̄j̄on
 97. ik sil d̄a k̄eĩl̄ int axt̄er hu: s̄ - of v̄p̄a
 m̄j̄i l̄ḡon (of het pad achter de stallen) k̄el̄j̄a
 98. mim bru. 2r vi. 2 varx
 99. d̄a sup̄aka, 2r̄o (lett. de karnemelk - kar)
 hart 2r̄ ḡr̄nt̄a ruts (route)
 100. di sup̄a ist in 2̄ su: 2r - stju: 2am 2r meĩ v̄rom
 101. v̄eĩ su. 2n. di p̄nt in: u: 2r̄a f̄ol̄sm̄it̄a (1 2n 2) -
 of f̄ol̄go: j̄a k̄eĩn̄a
 102. d̄a 2r̄ 2x̄n̄e. 2t op̄m̄ a. n̄t̄a merk 2r̄ - of f̄on̄ 2m
 2t̄a s̄i 2r̄
 103. heĩ k̄umt no. 2it 2m̄onyt 2t̄a l̄et
 104. in ita: l̄j̄ 2 bimberḡon (1 2n 2) - of berḡon (3)
 dit f̄ju. 2 sp̄oe: j̄a // sp̄oe: j̄a = overgeven - f̄l̄ib̄j̄a -
kwijlen - k̄vit̄sa - of sp̄oe: j̄a = spuizen //
 105. d̄ua, sto d̄a 2r̄o p̄t̄a d̄r̄ak 2r̄ // a. n̄t̄r̄i. u. 2w̄a (2) -
 of a. n̄t̄r̄o. 2w̄a (1 2n 3)
 106. 2t̄a v̄ul̄x̄vet (Zolward) har, 2k̄o s̄tik̄ ȳt̄a
 b̄r̄e. 2ḡa f̄e. 2n̄
 107. (de) mar̄st̄as k̄oma v̄m̄ys f̄. 2la 2s̄jen
 108. heĩ - of heĩ is f̄v̄. f̄rent̄s̄i - of f̄ra. n̄k̄er
 (franeke) k̄o: m̄ mart̄ 2m̄p̄v̄t̄a s̄int̄a
 // p̄roŋ (1 2n 2) - of p̄uda (3) j̄ilt
 109. di d̄o. 2r̄ is f̄om bu. k̄an̄h̄out - of b̄p̄. k̄an̄h̄out
 (3) mar̄k̄o // bu: k̄o n̄yts̄is = buk̄ 2s̄ (bakenootjes) //
 110. 2n̄t̄r̄o. 2da f̄ro. 2 mart - of mart̄ na. 2i. j̄a k̄eĩn̄a

- // vi: f̄ kan er alleen nog maar op door in
mannen-uitdrukkingen als: b̄st̄ ba. 2r̄ fuat
 vi: f̄ //
 111. ik har j̄i ḡes 2f̄id̄a mart̄ 2si. 2 v̄j̄i n̄t̄e. gu. 2t
 112. d̄a b̄ro. 2w̄er̄ seĩt̄ 2t̄ix̄n̄ 2x̄ b̄d̄ju: 2r̄ om̄t̄a
 b̄ro. 2w̄er̄
 113. b̄ar̄k̄o - ik̄ b̄ar̄k̄ - dou b̄ar̄k̄st̄ - jou b̄ar̄k̄o - heĩ
 b̄ar̄k̄t̄ - b̄ar̄k̄t̄er̄ (b̄ar̄k̄t̄ heĩ wordt volgens
zegl. n. gebr.) - v̄eĩ b̄ar̄k̄o - ik̄ b̄ar̄k̄o - dou
 b̄ar̄k̄st̄ (2) - jou b̄ar̄k̄t̄ 2r̄ - heĩ b̄ar̄k̄t̄a v̄eĩ
 b̄ar̄k̄t̄on - v̄eĩ har b̄ar̄k̄t̄
 114. bi. 2da - ik̄ bi. 2r̄ - dou bi. 2st̄ - jou bi. 2r̄o - heĩ
 of heĩ bi. 2t̄ - v̄eĩ bi. 2da - bi. 2r̄o v̄eĩ - ik̄
 b̄e. 2 (1) - of b̄e. 2r̄ - 2m̄j̄n̄st̄er̄ j̄ilt (ik̄ lood
hem gister gelt) - ik̄ heĩ b̄e. 2n̄ - b̄e. 2r̄on seĩ ek̄
 115. l̄ix̄ 2̄ litsk̄o (1) - of lits̄on (2) mar̄x̄ heĩ 2r̄
 gu. 2t
 116. k̄ĩ. st̄ j̄ir̄a. 2i. j̄on̄ k̄reĩj̄a v̄p̄amer̄k̄
 117. heĩ har̄t̄ seĩn̄ d̄o. 2r̄ 2m̄eĩ l̄ix̄k̄o su. 2
 118. d̄a f̄ar̄: m̄ seĩ - of s̄ar̄i d̄o. 2r̄ ḡel̄ik̄ hu. 2
 119. d̄a v̄i. 2n̄: f̄i: f̄ p̄ri: 2r̄on
 120. und̄er̄ di i. k̄om̄be. 2m̄ leĩt̄ 2t̄ f̄ol̄ik̄als - of
 i: k̄als (3)
 121. 2t̄ v̄et̄er̄ si. 2t̄ har̄st̄ - 2t̄ si. 2t̄ 2l̄
 122. 2t̄ he. 2 2r̄n̄o gr̄i: 2n̄ - l̄ix̄n̄o mar̄ k̄reĩk̄ (2) me. 2nt̄
 123. mar̄j̄un̄e: 2r̄ v̄nt̄ mar̄k̄o meĩ 2na. 2i - of
 meĩ 2t̄ gi. 2la f̄on̄: a. 2i // d̄a d̄j̄ir̄o = dedooverd
 124. d̄at̄ l̄j̄em̄k̄o s̄ilde net̄ b̄e. 2st̄ gr̄uij̄o v̄ul̄a (3)
 of bi. 2t̄e net̄ b̄e. 2st̄ (2)
 125. d̄om̄on̄e har̄t̄ gr̄uij̄o v̄in
 126. 2j̄ 2. 2t̄ hu: s̄ 2r̄ou b̄r̄v̄. 2nt̄ (1 2n 2) - of b̄r̄ont̄ (3)
 127. d̄a m̄elk̄o di sp̄eĩt̄at̄ - of sp̄oeĩt̄at̄ 2k̄ou
 ȳt̄ou: 2r̄on
 128. d̄a k̄est̄er̄ l̄et̄ 2k̄l̄ok̄ // 2n̄ k̄rys - k̄rys 2r̄ //
 129. d̄a j̄erm̄ 2 f̄on̄d̄a k̄ro. 2da bu: ḡa t̄r̄ux̄ f̄ont̄
 ḡe. 2v̄ix̄t̄
 130. d̄at̄wa: d̄yts̄o. 2s̄ k̄o: m̄: but̄ 2r̄ d̄o. 2r̄

131. so ha, m bunt? blo, sle. n (1) of stein (2 en 3)
 132. do sji Ixvot tin // flatorago malkoll
 133. do² leit? pak smi.ø
 134. doz gv. øs ð set lin doktei sju. en ha,
 // i. vøxheit zou ruw klinken
 135. hã. s- of ha, rly: (2 en 3) (Harlingen) vnt
 hp. loⁿ do l øne ijo st et
 136. dwa: n - ik dvgot - of d vxt - doⁿ d vktot -
 jou dvgot - he i dv(x) tot - ve i dvgot - jim
 dvgot - se i dvgot - ik di. øt - doⁿ di. øst - jou
 di. ønt - he di. jøt - ve di. ønt - jim di. ønt -
 se i di. ønt - di. jktot - di. ødøt mar - di. øn: kæt mar
 137. do: ps - do: p, ark - do: p, f, unt - do sld a: t?
 138. teskjø - he i tesko - he tnsk - he i hart tnsken

139. bins-ik bin - doⁿ bẽ. st - jou bins - he bint -
 ve bins - jim bins - se bins - bint ør -
 bouwøt - ik ha, bo. un
 140. Locale landmaten: bandst- sha. pondemaot
 n. bek. - ø ru. ø do (= 16 m²; 600 per ha.) - veroud. : m. øt
 (hoeveelheid land, die door een man per dag kan
worden gemaaid)
 141. Locale waternamen: t. ø d. j. p. (het oude diep;
 off. ben.: Boorn of Koningsdiep) - do swet øn (verschil-
tende op het oud diep uitmondende water-
lossingen) - do 'm v d ø r ø k s v i k (De Modderakke
Wijk) - do 'l j i p m v i k (De Lippe Wijk) - do ketsj v i k
 (De Kettingwijk; het Ketting is bij det of nog aan-
wegig) - do knip v i k (De Knipwijk)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is 'u. ø terp

De inwoners heten: 'u. ø terpers

Geen bijnaam. (Geen bijnaam bekend).

Aantal inwoners op 1 Jan 1950: 3187

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn: 'u. ø terper fola: t (Ureterper-faloot) - do
 ve i buor? (De Wegbuurt) - do sjer k ø r e: t (De Kerklaan) - do far l ø m (De Valom) - do m ø s k? (De Marsen) -
 do klvnt s j ø by ø t (De Handijbuurt) - do l ø i d i k (De Leidijk) - do knip ø r e: t (De Kniplaan) - do but ø v ø i
 (De Buitenweg) - ø t t ø r k? l ø: x (een natuurreservaat) - do m v l ø ø n ø (De Molenlaan) - do sk u ø l ø ø n ø
 (Schoollaan) - do l ø p m ø v i k (De Lip-ooms-wijk) - do m v d ø r ø x v i k (De Modderige Wijk) - Geen
 locale dialect verschillen. In een vijfde deel gezinnen is de huiselijke omgangstaal een andere dan het plaatsel.
 taal. Het pubk leven speelt zich grotendeels af in het dial. terwijl men zich ook wel van het Nal. bedient. Een
 frøse preek is een zeldzaamheid. De bevolking bestaat voorzeker 80% uit landbouwers; ook vrij veel
 middenstanders. Vaar hier komen geen arbeiders, terwijl slechts weinige Ureterpers elders werken.
 Marktplaatsen: Dreevarden en Drachten. Winkelplaatsen: Groninger en Drachten.

Zegslieden: 1. Esj it se (sji t s ø) Gerbens de Roos; 45 j.; geb. in De Wilp; assurantiëbegerer;
 heeft sedert zijn 10^e jaar hier gewoond; v. v. Ureterp, M. v. de Wilp; spreekt nogenszoo steeds dial.

2. Johanna Lammerde de Roos of el. Geerlings; 44 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier
 gewoond; v. v. Rottevalle, M. v. Oostermøer; spreekt steeds dial.; echtgen. van nr 1.

3. Galtje (t ø l) Kenskje Esj ites de Roos; 19 j.; hier geb.; kleuteronderwijzeres; heeft steeds
 hier gewoond; v. v. De Wilp, M. v. hier; spreekt meest dialect; dochter van nr 1 en 2.